

A JE' JU'UNA', RAJI' TI' U YET WINIQUIROB JUDÍO A TANTANXER CAJA'ANOB. RAJI' TU TS'IBTA SANTIAGO

¹ A teno' Santiagojen. U c'urewen C'uj. U c'urewen Jaj Ts'ur Jesucristo xan. Tantanxer ich yoc'ocab quin rAC t'Λnic a raji'ob u yo'nen Israel, a doce yo'nenno', rajen tan in ts'ibtic techex a je' ju'una' soc a xaquic a wirex.

Ca' ic najtej a ba' cu tar ich C'uje'

² Qui'quint a worex in bΛjbechex ca' bin a wu'yex u tumtic a worex. Cax wa ba' quir u tumtic a worex. ³ MΛ' ja wirej, ra' u q'uinin ca' bin a wu'yex u tumtic a worex yirej wa taj ta wacsa ta worex. Chichquint a worex soc a qui' cΛniqueux soc nemΛ' biquehexi'. ⁴ Rajen ca' a muc'tex a ba' cu tar u tumtiqueux a worex soc ra' cu bin u chichquintiqueux a worex soc abaywo' c'ucha'an a worex a muc'tex tu cotor ba'. A baxuco' wa ta cΛne'ex aro' taj ta wacsex ta worex.

⁵ Rajen wa mΛ' a werex bic tabar a mΛnex tu tsoyir an ten bic C'uj u c'at, je' u ts'ic techex C'uj quir a najtiqueux bic tabar a mΛnex tu tsoyir wa ca c'atiquex ti' C'uj. Quire' a C'ujo' je' u ts'ic techex, cax wa mun a c'atex, quire' qui' yor u ts'ic techex. MΛ' ju ya'arej mΛ' u ts'a techex a C'ujo'. ⁶ Wa ber ca c'atiquex ti' C'uj, toc acsex ta wor u t'Λn ca' bin u ts'aje techex C'uj. MΛ' a tucriqueux ta worex

chichin, mΛ' ju ts'a'bΛr techex. Wa ca tucriquex ta worex chichin, a baxuco' mΛ' tan a wacsiquex ta wor, rajen irechex u yamin petja' cu tar yic'ar cu wΛc'Λs bin u yamin tu pach. ⁷ Wa baxuc tu cΛn u yamin petja'. MΛ' u chen tucric wa je' u ts'a'bΛr ti' ten C'uj a ba' u c'ato' ⁸ quire' raji' ir u ya'amin petja' quire' mΛ' ju tucraj wa je' u yamta'r ten C'uje'. A baywo' mΛ' u yer bic tabar u man tu tsoyiri'.

⁹ Wa otsirchΛjechex in bΛjobechex qui'quint a worex ca' a wu'y u yamtiquechex C'uj, tsoy ca' a wu'yex jach caremechex ten C'uj. ¹⁰ Baxuc a neyΛn a taq'uinx in bΛjobechex qui'quint a worex quire' C'uj tu cha' u choquint a worex u jer. MΛ' ja wirej, a mac neyΛn u taq'uinx mΛ' u yuchtar te' ich yoc'ocab bayiriri' u taq'uinx mΛ' u yuchtar. Irej u topche', quij, mΛ' u chich p'atΛr cu rΛc jutur. ¹¹ Wa cu nacar ic yum cu jach chΛcΛchΛjΛr, cu tijir a su'uco', cu jutur u top', cax tsoy u top' ca'ch, cu ts'uts'ur cu c'astar. Baxuc a neyΛn u taq'uinx xan, mΛ' u chich p'atΛr, cu quimin tu cu nejaric u taq'uinx.

A ba' cu tar u tumtic ij corex

¹² Qui' ij corex wa quic muc'tiquex a ba' cu tar to'on. Ca' bin ts'ocac u tumtic ij corex wa mΛ' tic p'uspachtex C'uj, je' u ts'ic to'onex C'uj quir ij cuxtarex munt q'uinx. Je' u ts'ic to'onex C'uj quire' quic yajquintiquex C'uj, quire' baxuc caj u toc ara to'onex C'uj. ¹³ A C'ujo', mΛna' mac tumtic yor a C'ujo' quire' u pΛyic u si'pir. Baxuc xan, a C'ujo', mΛ' u tumtej yor mac quir u pΛyic u si'pir. ¹⁴ MΛ' ja wirej, raji' cu pΛyic ic si'pirex a ba' quic jach pachtiquex tij corex, a c'aso'. Bayiri' xan ra' cu pΛyic ic si'pirex a c'as quic tucriquexo'. ¹⁵ Wa

quic cha'ic u pɽɽic ic si'pirex aro' quire' c'as quic pachtiquex, quire' c'as quic tucriquex. Raji' cu bin u jach pɽɽic ic berex soc jach yɽɽ ic si'pirex. Raji' cu bin sɽtico'onex.

¹⁶ Rajen mɽ' a wɽc'ɽs tus aric a bɽjiri'exe' in bɽjobechex, quij, quire' in jach yajechech quire' a C'ujo' mɽ' u tumtic yor mac quir u pɽɽic a si'pir. Chen a C'ujo' cu pɽɽiquechech tu tsoyir. ¹⁷ Tu cotor a ba' tsoyir cu tar to'onex quij c'ɽmiquex ti' C'uj. Quire' mɽ' c'as a cu tar ich C'ujo'. Mɽ' ja wirej, C'uj tu bet u sasirir ca'anan. Yɽɽ q'uine' cu ba'ar u sasirir ca'anan. Mɽ' baxuc a C'ujo', chen u jach tsoyir a C'uj mɽ' ju ba'arɽ. Mɽ' ju c'axic u tucur rajen a C'ujo' mɽ' u tumte yor mac quir u pɽɽir u si'pir. ¹⁸ Rajen caj ic yɽɽ bat'an acsaj tij corex ti' u tajir u t'ɽɽ C'uj quire' a baywo' u c'at C'uj, rajen jach nojehex a techexo'. Rajen tu ch'aj u pararinto'onex C'uj.

Bic tabar jach taj ca' ij c'ujintiquex C'uj

¹⁹ U'yex in bɽjobechex in jach yajechech wa mac cu tsicbɽtechex. Toc qui' u'yex soc mɽ' seb a nunquiquex a ba' ca tucriquex, soc mɽ' seb cu p'ujurex a worex. ²⁰ Mɽ' ja wirej, wa tic ts'iquenta mac. Mɽ' tsoy ca' ic tus tucrej wa tij qui'quintex yor C'uj. ²¹ Rajen ca' ic p'ɽtex a ba' c'asir cu pɽɽic ic si'pirex, ca' ic p'ɽtex ic tsicbɽtiquex a ti' yɽɽ jach manan c'aso'. Seb a qui' c'ɽmiquex u t'ɽɽ C'uj a tu ts'a techex C'uj quire' raji' c'ucha'an yor u taquico'onex u t'ɽɽ C'uj.

²² Quibex a ba' cu ya'aric techex C'uj. Mɽ' chen jari' a wu'yiquex a ba' cu ya'aric C'uj. Quire' ca' manaco'onex tu tsoyir xan. Wa mɽ' jic manex tu

tsoyir, ic wΛc'Λs bΛjiri'ex tan ic tusiquex. ²³ Wa quic chen u'yiquex u t'Λn C'uj chen mΛ' tan ij quibiquex, cu tubur to'onex iro'onex a mac a cu yiric u wich yejer nen. ²⁴ Ca' bin ts'ocac ij quiriquex ij quichex yejer nen quic binex. Jeroj seb cu tubur to'on wa ec' ij quichex. ²⁵ MΛ' ja wirej, a ba' tu toc araj to'onex C'uj jach tsoy. Quire' ra' cu ruc'sic to'onex ic si'pirex. Quire' baje'rer tij cu'yex rajen tic acsex tij corex. Wa mΛ' ju tubur to'onex a ba' tij cu'yex ya'aric C'uj. Ca' ic quibiquex a C'ujo' bin u ca' u qui' yamto'onex. Jeroj qui' ij corex a ba' quic betiquex.

²⁶ Wa quic tus tucriquex tij corex tij cacsex tij corex. Chen quic p'astiquex ic rac'obex. Ic wΛc'Λs bΛjiri'ex quic tusariquex quire' mΛ' tan ic jach c'ujintiquex C'uj. ²⁷ Wa taj caj ij quibex u t'Λn C'uj ti' ic Tetex. Ca' ic yajquintex mac ca' ic yamtex. Bayiri' xquic ca' ic yamtex a quimen u mamō'. Bayiri' ca' ic yamtex a quimij u nΛ', a quimij u tet xan. Baxuc xan mΛ' ic cha'ic ij cacsiquex ic si'pirex. Quire' a baywo' tan ic qui'quintiquex yor C'uj.

2

Ca' a qui' acsex tu cotor mac

¹ Quire' a to'onex a tij cacsex tij corex u t'Λn ic Jaj Ts'urirex. Raji' jach manan tsoyir ic Jaj Ts'urirex rajen mΛ' tsoy ij coyen tetiquex ij cacsex mac. ² Ca' ic qui' tucrex a ba' quic bin ic betex tu quic c'ayex. Jeroj cu tar turiri' a neyΛn u taq'uino'. Jeroj cu tar a ne'otsiro'. A neyΛn u taq'uino' jach tsoy u noc'. Bayiri' yΛn u c'arabar u c'Λb oro. A otsiro', cu yocar rab u noc'. ³ Tsoy wa qui' qui' acsiquex a neyΛn

u taq'uino'. Rajen quiij cariquex ti' tu junan: "Te' a cutar techa' tu jach tsoyir a cutan." Baxuc quiij cariquex ti'o'. Chen wa mΛ' ij qui' acsic a otsiro'. Rajen quiij cariquex ti': "Ti' tar a ch'ictaro' wa mΛ' ju c'at u ch'ictar ca wa'ariquex ti' "Ti' tar a cutar ich ru'umo'." Baxuc quiij cariquex ti'o'." ⁴ Wa baxuc tan ic betiquex. Tan ic tetiquex ij cacsex mac. MΛ' ja wirej, tan ij coyen acsiquex mac. Rajen c'as ic tucurex, quire' iro'onex juez, quire' mΛ' ij coyen acsej a otsiro'.

⁵ U'yex ba' quin wac in jach yajechech in bΛjobechech. A C'ujo' tan u tetic a mac otsiro' te' a yΛn ich yoc'ocab. A tu yacsob tu yor ra' u netaq'uinob a ti'obo'. MΛ' ja wirej, a C'ujo' caj u ya'araj ti' cu bin u qui' acsΛbir a ti'obo' tu cu bin u reyintic C'uj. Quire' C'uj tu ya'araj ti' cu bin ocar a mac a cu yajquinticob C'ujo'. ⁶ Chen atechexo', mΛ' ta coyen qui' acsex a otsiro'. Ta coyen qui' acsex a neyΛn u taq'uino'. Ra' cu c'Λniquechex ta beyajex. MΛ' wa robob cu ta'quicob a jo'rex ich juez? ⁷ Quire' a neyΛn u taq'uino' robob cu p'asticob Cristo, baxuc xan tu p'astiquechexob xan quire' caj a wacsajex ta worex u t'Λn Cristo.

⁸ MΛ' ja wirej, ti' ts'iba'an ich u t'Λn C'uj: "Ya-jquintej a rac'ob an ten bic a bΛjiri' ca wΛc'Λs ya-jquintique' a bΛjiri'." Baxuc cu ya'aric C'uj. Rajen ca' a qui' quibiquex a je' t'Λna', quire' jach manan tsoyir. Bayiri' je' a qui' yajquintic xan a otsirobo' quet bayiri' a yajquintic a yΛn u taq'uino'. ⁹ Wa quiij coyen tetiquex mac ca' ij cacsex. Tic pΛyej ic si'pirex quire' mΛ' jij quibexi' a ba' cu ya'aric C'uj to'onexe'. ¹⁰ Cax wa chen c'uacha'an a worex a rΛc quibex a ba' cu ya'aric to'onex C'ujo'. Wa

ta c'asquintex a turiri'o', ta toc r_{AC} c'asquintex tu cotor a ba' tu ya'araj C'uj to'onexo'. ¹¹ Bayiri' caj ya'araj to'onex C'uj: "M_Λ' a y_{ΛN} manex." Bayiri' caj ya'araj xan: "M_Λ' a y_{ΛN} quinsiquechex mac." Rajen wa m_Λ' jic manex rajen wa tic chen quinsaj mac, jero' tij c'asquintex a ba' tu ya'araj to'onex C'uj uch. Tic p_{AY} ic si'pirex. ¹² Rajen ca' ij carex ba' tsoy tu quic tsicbarex. Rajen ca' ic manaco'onex tu tsoyir iro'onex mac a tabar ic binex _{AC}Λ_{TAN} C'uj quir yiric wa tsoy ic beyajex. Quire' C'uj tu ruc's ic si'pirex soc ic man tu tsoyirex. ¹³ M_Λ' ja wirej, wa to'onex m_Λ' jic yajquintex mac baje'rere'. Bayiri' xan ca' bin c'uchuc tu q'uinin ic binex _{AC}Λ_{TAN} ich C'uj, bayiri' m_Λ' u yajquinto'onex C'uj xan. Wa quic yajquintiquex ic rac'obex baje'rere'. Baxuc ca' bin xico'onex _{AC}Λ_{TAN} ich C'uj bin u ca' u yajquinto'onex xan. Bayiri' m_Λ' ju joc'sico'onex xan C'uj.

A mac tu yacsaj tu yor u t'ΛN C'uj ca' yese taj u beyaj

¹⁴ M_Λ' tsoy ic tusariquexi' in b_Λjobechex tij cacsex tij corex, chen ti' toy quic manex tu c'asiri'. Wa baxuc tan ij cariquex m_Λ' ju bin u taco'onex C'uj. ¹⁵ Aro' irej wa quij cariquex ij quet acs_Λorirex wa m_{ΛNA}' u noc' wa m_{ΛNA}' yo'och quir u jan_Λnob. ¹⁶ Tsoy wa quij cariquex: "Joq'uen xen, ca' a c_{ΛXT} a noc', ca' a c_{ΛXT} a wo'och quir a jan_{ΛN} xan. M_Λ' ja wac'tic a b_{ΛJ}." Wa baxuc quij cariquex ti'ob chen m_Λ' jic ts'aj a ti' u noc' m_Λ' jic ts'aja yo'och. M_Λ' tan ij cacsiquex tij corex ti' Cristo. ¹⁷ Wa baxuc tic betex chaca'an yiricob mac, wa tic jach acsex tij corex wa m_Λ' tic jach acsex tij corex.

18 Wa ti' y_ΛN mac tan u tus aric: “A teno' jach manan tsoyiren caj in chen acsa tin wor u t'_ΛN C'uj.” U jer cu tus aric: “A teno' jach manan tsoyiren quire' quin man tu tsoyir. Rajen m_Λ' in wer ba' quin jach bin in quibej.” Wa baxuc cu ya'aric: A teno', quij Santiago, quin bin in c'atej ti'. Raji' a cu ya'aric: “Jach manan tsoyiren caj in chen acsa tin wor u t'_ΛN C'uj.” Arej ten bic tabar ca bin a wese ten ta wacsaj ta wor wa m_Λ' ja man tu tsoyir? Arej ten bic tabar ca bin man tu tsoyir wa m_Λ' ta wacsaj ta wor? M_Λ' c'ucha'an a wor a man tu tsoyiri'. 19 Y_ΛN mac cu ya'aric: “A teno' quin wacsic tin wor quire' turiri' C'uj y_Λni'”, jach tsoy wa baxuco'. Ca tusaric ti'ti' quir a wacsic ta wor. M_Λ' ja wirej, quij Santiago. Quet bayiri' u nup' a quisino'. Cu yacsicob tu yorob quire' turiri' C'uj y_Λni'. Chen u nup'ob, a quisino' m_Λ' qui' yorobi' quire' cu ch'ic sajaquirob ti' C'uj quire' turiri' C'uj y_Λni'. 20 A techexo', jach chichex a jo'rex quire' m_Λ' ti'bir a wacsiquex ta worex. Rajen ca' manaquechex tu tsoyir xan. M_Λ' ja wirej, tan a tusaric taj ta wacsex ta worex. M_Λ' taj ta wacsajex ta worex. 21 U'yex ba' cu camsico'onex ic nunquirex Abram. M_Λ' ja wirej, ic nunquirex caj u sijaj u parar ti' C'uj quir u quinsic. Ra' u parar Isaac. Caj u chaquint u parar tu cu quinsa'r y_Λr_Λc' quir u sijic ti' C'uj. A C'ujo' ts'oc yiric a ba' tu betaj Abram, _Λc_Λtan tu wich C'uj jach tsoy Abram. 22 Ta wirex bic tabar ic nunquir Abram caj bin u chaquint u parar soc u quinsic quire' tu yacsaj tu yor, rajen tu betaj aro', a ba' ara'b ten C'uj uch. A baxuco' aro' ch_Λca'an ij quiriquex taj tu yacsaj tu yor Abram. 23 Baxuc ch_Λca'an ij quiriquex taj a ba' ts'ibta'b ti' Abram

ten C'uj uch. Tu cu ya'aric: “Quire' tu quibaj u t'Λn C'uj Abram rajen ΛCΛtan tu wich C'uj yiric jach tsoy Abram.” Baxuc tu ts'iba'an u jer jun xot' u t'Λn C'uj ti' Abram. Cu ya'aric: “U yet man C'uj Abram.”

²⁴ Ta wirex in bΛjbechex. Bic tabar a C'ujo' mΛ' chen jari' cu yiric wa tsoyo'on wa quic chen acsiquex tij corex chen ca' manaco'on tu tsoyir xan quire' a baywo' C'uj cu yiric tsoyo'onex. ²⁵ Baxuc, a xquico' Rahab u c'aba' uch. Raji' cu naj man uch quir u jaric u taq'uin. Jach tsoy irir ten C'uj Rahab quire' caj u qui' aca tu yatoch quir u wenΛn ca'tur xib a tuchi'ta'b ten Josué quir u masicob u t'Λn uch. Caj ts'oc u wenΛnob caj tuchi'ta'b ten Rahab ich u jer bej soc mΛ' u chucur ten soldado. ²⁶ MΛ' ja wirej, a te' ich yoc'ocab chen cuxa'ano'onex quire' yΛn ij q'uiq'uerex bayiri' yΛn ic pixamex. Wa mΛna' to'onex aro' quimeno'onex. Bayiri' xan quir ij cuxtarex munt q'uin ca' ij cacsex tij corex. Bayiri' xan ca' manaco'onex tu tsoyir soc ic cuxtarex. Wa mΛ' baxuco', mΛ' ij cuxtarex munt q'uin.

3

Ij caq'uex

¹ U'yex in bΛjbechex. Arex ti' a rac'obex soc mΛ' ya'ab cu yocarob u camsic ti' u t'Λn C'uj. MΛ' ja wirej, ca' bin c'uchuc tu q'uinin ca' bin xiquenob ΛCΛtan C'uj. Jach manan cu bin u q'ueyiquenob C'uj wa mΛ' taj tin camsajob ti'o'. ² Tu cotoro'onex quic jen masiquex a ba' quij cariquex ich ic rac'obex. Barej wa ti' yΛn turiri' mac mΛ' u jen masic ti' u rac'ob, aro' jach manan tsoyir. Quire' c'ucha'an yor u ts'urintic u winquirir soc bayiri'

mΛ' u man tu c'asir. ³ Ca' ij cΛnex u mascabir a c'apar tu chi' tsimin. Cax chichin u mascabir a cu c'apar tu chi' tsimin. Ra' quir u ts'urintic u winquirir tsimin. Baxuc to'onex ij caq'uex cax chichin ij caq'uex ca' ij cΛnantex soc c'ucha'an ij corex, ic ts'urintex ic winquirirex. ⁴ Baxuc xan ca' ij cΛnex a je' chem. Cax carem cu cuchur ten ic'. YΛn u chan c'Λb u chemin quir u tajquintic soc taj u bin. Cax tub u c'at bin u winquirir u chem ti' cu bini'. ⁵ Baxuc xan ij caq'uex cax chichin ij caq'uex jach manan ya'ab quij cariquex ti' mac, soc u tus tucric jach carem.

A werex a c'ac'o', cax chichin mΛ' u xur u bin u yerar. Seb cu rΛc erar. Wa mΛ' seb u tupur, cu rΛc erar c'ax. ⁶ An ten bic ij caq'uex irej c'ac'. Cu tsicbΛtic tu cotor c'as. Ij caq'uex cu c'asquintic tu cotor ic winquirirex cax chichin ij caq'uex ich ic winquirirex quire' ij caq'uex irej wa cu rΛc t'Λbic ij cuxtarex ca' erac. Ti' u tar a c'ac'o' ich quisin a cu tar ich ij caq'uex. ⁷ MΛ' ja wirej, a bΛc'o' a cu man ich c'ax. Bayiri' can xan cu ts'urintico'onex. Bayiri' ch'ich' xan baxuc cΛy cu rΛc ts'urintico'onex. Tu cotoro'onex cu rΛc ts'urintico'onex. ⁸ Chen mΛna' mac c'ucha'an yor u ts'urintic ij caq'uex uch. MΛna' mac c'ucha'an yor u su'sic u c'asir ij caq'uex. MΛ' ja wirej, a cano' yΛc u coj, wa cu chi'ic mac cu quimin. Baxuc ij caq'uex xan irej yΛquir u coj can a cu quinsic mac. ⁹ Yejer ij caq'uex quic t'Λniqueux C'uj. Quij cariquex ti' Tetex C'uj: "Bayo' C'uj jach caremech." Bayiri' yejer ij caq'uex quij q'ueyiquex mac cax chen raji' beto'onex a C'ujo', chen bajo'onex a C'ujo', quic q'ueyiquex mac. ¹⁰ Ra'iri' ti' ic chi'ex xan, cu joc'ar

ic t'Λnex quij cariquex: “Bayo' C'uj, jach caremech C'uj.” SΛsame' cu joc'ar ic t'Λnex quij q'ueyiquex mac. A baxuco' in bΛjobechech mΛ' tsoy ij cariquex baxuco'. ¹¹ Ca' a tucrex wa cu joc'ar yic' ja' ca'tur. Wa ch'aja cu joc'ar wa juntur c'aj cu joc'ar yic' ja'. MΛna' yic' ja' ch'aja cu joc'ar yejer c'aj. Bayiri' ti' ij caq'uech xano'. ¹² Ca' tucrex xan in bΛjobechech. Je' wa ju wichΛncΛr on tu che'er ΛrΛxaj. MΛ' biq'uin cu wichΛncΛr on ich u che'er ΛrΛxaj. Je' wa ju wichΛncΛr siquite' ich u che'er on. MΛ' biq'uin cu wichΛncΛr ich u che'er on. Baxuc xan mΛ' u joc'ar yic' ja' ca'tur, mΛ' biq'uin cu joc'ar yic' ja' ca'tur. MΛna' c'aj, mΛna' ch'aj, chen turiri' yic' ja'.

A mac a jach er u camsic mac

¹³ A mac a ju jach qui' cΛmΛn quir u camsic u rac'ob, a ti' yΛn tu yΛnechech. Arej yese taj u man tu tsoyir quire' raji' cu bin u yese u jach ero' u camsa' quire' cu yirir ten u rac'ob mΛ' u tucrej wa jach carem. ¹⁴ Wa techex ca chen tus p'isex a bΛjex tu ca tus camsiquex mac soc yiricob jach c'ucha'an a worex a camsiquex a ti'obo'. Rajen mΛ' tsoy a tucriquexo' a wa'arex: “Ic jach erex ij camsex.” A techexo' tus a ca'ex quire' a techexo' mΛ' tan a quibex u t'Λn C'uj, a jach tajo'. ¹⁵ Aro' mΛ' ju tar ich C'uj. Quire' ca chen betiquex an ten bic a mac a mΛ' yerob C'uj cu beticob. Ca chen quibiquex a ba' ca pachtiquex ta worex rajen c'as. Ca chen quibiquex a ba' u c'at a quisino'. ¹⁶ Quire' wa quic chen p'is ic bΛjex tu quic camsiquex mac soc yiricob jach c'ucha'an ij cor ij camsiquex ti'ob, quic chen p'us yorob mac, a baywo' mΛ' ij querech ba' tsoyir ca' ic betiquex. Quic chen manex tu

c'asir. ¹⁷ Chen a mac u ne'er u camsic u rac'ob quire' ts'ab u t'Λnin ten C'uj soc yer u camsic u rac'ob. Raji' jach tsoy yor quir u cuxtar. Rajen mΛ' u p'usej yor u rac'ob. MΛ' ju choquintic yor u rac'ob. Cu quibir u t'Λn ten u rac'ob. Cu betic a tsoyo'. Bayiri' cu yajquintic u rac'ob xan. MΛ' coyen u yajquintic u rac'obi'. ¹⁸ A mac a ju ne'er u camsic u rac'ob quire' ts'a'b u t'Λnin ten C'uj. Rajen a baywo', tan u man u sisquint u yor u rac'ob. Rajen a baywo' je' u cΛnicob u manob tu tsoyir u rac'ob. A baywo' u wΛc'Λs u bΛjiri' cu bin u qui'quintic yor.

4

A ba'yΛn ich yoc'ocab a cu qui'yajquintic

¹ An tub u tar quic tucric ic ts'ictarex? An tub u tar quic tucric ic nunquex u t'Λn ic rac'obe'. Ti' cu tar ich c'as. Quire' quic pachtiquex tij corex c'as. Rajen tan ic manex ic ts'iquint ic rac'obex. ² MΛ' ja wirej, quic tus pachtex u jer a ba' mΛna' to'onex. Rajen quij quinsiquex mac. Rajen cu q'uextar ij corex quire' quij quiriquex mΛna' to'onex. Rajen tan ic nunquiquex u t'Λn ic rac'obex. Rajen mΛ' ij quiriquex a ba'quirir ij c'atex quire' mΛ' jii c'atex ti' C'uj. ³ Cax wa quic chen tus c'atex ti' C'uj. MΛ' u ts'aja to'onex C'uj, quire' ic nonoj bΛjiri'ex ij c'atex. ⁴ An ten bic a xquico' mΛ' quet yor yejer u mam wa cu man. Baxuc to'onex wa mΛ' quet ij corex yejer C'uj. MΛ' ja wirej, tan ic p'actex C'uj wa quic pachtex c'as tij corex ir mac a mΛ' yer C'uj. Wa quij quibiquex a ba' quic pachtiquex tij corex an ten bic mac mΛ' yer C'uj. A C'ujo', cu p'actico'onex xan. ⁵ Rajen cu ya'aric to'onex tu ts'iba'an u t'Λn

C'uj uch. Tan ya'aric: “U Taj'or u Pixam C'uj, mΛ' u c'at ic ts'urintiquex u jer chen u bΛjiri' u c'at ic ts'urintiquex.” Baxuc cu ya'aric C'uj. ⁶MΛ' ja wirej, a C'ujo' u c'at ic ts'urintiquex soc chen raji' ic Jaj Ts'urirex. Rajen C'uj tsoy tu t'Λn quir u yamtic to'onex soc raji' ic jach ts'urir. Rajen cu ya'aric C'uj: “A teno' C'ujen quin p'actic a mac a cu ya'aric tu yor: Jach caremen. Chen a teno', quij C'uj, quire' tsoy tin t'Λn ca' in yamte ti' mac a cu ya'aric ten: MΛ' caremeni', quij.” ⁷Rajen ca' ic cha'ex ic ts'urintiquex a C'ujo', chen ca' ic p'isex ic bΛjex soc mΛ' ic ts'urintiquex a quisino', soc u p'Λtico'onex. ⁸Ca' ic juts'ex ic bΛj ich C'uj quire' tij cacsca tij corex. Bayiri' je' u juts'ic u bΛj a C'uj xano' tub yΛno'on quir u cΛnantico'onex. A techexo', a ca manex tu c'asir ca' a p'Λtex soc a manex tu tsoyir. Arex ti' C'uj ca' u ruc's a si'pirex quire' soc quet a worex yejer C'uj. ⁹Ca' a qui' ac'tex a bΛj, quire' ta pΛy a si'pirex, a techexo' a bΛjiri' tan a che'ejexe'. Arex ti' ca' yac'tex u bΛj quire' ta wacsex u si'pirex. A techo' quire' qui' a worex baje'rere'. Arex ti', ca' neyac'tex u bΛj quire' ta wacsex ta si'pirex. ¹⁰Arex ti' C'uj: “Jach c'asen a teno' Jaj Ts'ur quire' mΛ' jin quib a t'Λn uch.” Baxuc ca' a warex, ti', soc u jawsic a si'pirex soc u qui' acsico'onex ic Jaj Ts'urirex ca' bin xuruc t'Λn.

¹¹MΛ' a yΛn pΛq'uiquex u pach a wet acsΛ'orirex in bΛjjobechex. Wa ca paq'uiquej u pach a wet acsΛ'orirex mΛ' tan a jach cΛnantiquex u t'Λn C'uj. A tu ya'araj uch: “Ca' a yajquintiquex a wet ca-jarex, irej a wΛsΛc' bΛjiri'ex ca yajquintiquex.” MΛ' ja wirej, tan a p'astiquex a je' t'Λna'. MΛ' ja wirej, tan a tus tetiquex u t'Λn C'uj a tu yΛn tsoy

a quibiquexe'. A ti' yΛn, a mΛ' tsoyo' ra' ca tus quibiquex. Wa baxuc caj a tetex mΛ' ta jach quibex u t'Λn C'uj. MΛ' ja wirej, tan a tus tucriquex irechex wa juesechex. ¹² Chen turiri' yΛn. Raji' tu ts'aj u t'Λn to'onex. Raji' turiri' Jach Juéz yΛn. Raji' C'uj. Raji' c'ucha'an yor u taquico'onex. Jariri', raji' c'ucha'an yor u joc'sico'onex ca' xico'onex ich c'ac'. Ca' bin c'uchuc tu q'uinin. Rajen a to'onexo' mΛ' tsoy ic tus tucriquex ic ta'quiquex u jo'r ij quet cajarex.

MΛ' ij querex ba' cu bin tar samΛn

¹³ U'yex a techexo', a mac a tu ya'araj: “Ca' xico'onex baje'rer, cax wa samΛn ic binex tu cajar a tic tsichatex jo'oraj.” Ca' p'atoco'onex turiri' yaxq'uin ca' ic cΛnjex ba', quir ic jariquex ic taq'uinex. Bayiri' ca' ic mΛnex ba'taquex soc ic jariquex ic taq'uinex xan. Baxuc caj a wa'arex a techexo'. ¹⁴ Wa ber ca wa'ariquex a techexo' aro', quire' mΛ' a werex wa ti' toy cuxa'anechex samΛn. Irechex u p'ur, sansame' bin. Baxuc to'onex xan mΛ' ya'ab u q'uinin ti' yΛno'onex jeroj, quij quimino'onex xan. ¹⁵ Rajen ca' ij carex, wa tsoy tu t'Λn ic Jaj Ts'ur ca' cuxraco'onex je' ic betiquex baxuco'. Wa baxuc quij cariquex, jach tsoy. ¹⁶ Chen a techexo' mΛ' baxuc ca wa'ariquex. A bΛjiri'ex ca wa'ariquex: “C'ucha'an in wor in wΛc'Λs bΛjiri' in ts'urintico'.” A mac a cu ya'aric baxuco', jeroj, tu pΛyaj u si'pirob. ¹⁷ Wa jij querex ba' quire' jach tsoy chen mΛ' jic beti' jeroj tij cacsex ic si'pirex.

5

Cu chich ara' ti' a neyΛn u taq'uine'

¹ Arex ti' a mac neyΛn u taq'uine' ca' u yΛxchun yaq'uic tu bΛj ca' awat'nΛc xan. Quire' bin u ca'ob muc'yaj xan. ² Arex ti'ob, jot u taq'uinob quire' a C'ujo' cu yiric irej wa rab. Bayiri' xan jot u noc' quire' a C'ujo' cu yiric irej wa ju jantmΛn ch'o'. ³ Arex ti'ob xan, jot u taq'uinob oro, baxuc u sΛc taq'uinob quire' a C'ujo' cu yiric jac'a'an yits' quire' mΛ' ju xupicob u taq'uinob quir u beyaj ti' C'uj. MΛ' ju beyajob yejer C'uj xan. Robob a neyΛn u taq'uinob, mΛ' ju c'Λ'otob wa cu yiric C'uj jot yejer taq'uinob. MΛ' ja wirej, cu chen tucricob u t'ajΛr u taq'uinob tu yorob baje'rer. Cax baje'rer tan u chen t'ajΛr u muc'yajob. Ca' bin c'uchuc tu q'uinin a tu p'isa C'ujo' bin u ca'ob u jach muc'yaj. Ra' q'uinino' bin u ca'ob muc'yaj munt q'uin ich c'ac'. ⁴ Wa ju taq'uin a neyΛn u taq'uinob c'ucha'an yor u tsicbar ra' a neyΛn u taq'uin, raji' je' ya'aric: "A teno' u taq'uinen a mac a beyanΛjob uch ti' in Jach Ts'urir. Cax rΛc joc' u nar in ts'urir mΛ' tu qui' bo'ot yΛjjaq'uirob u nar in ts'urir." Baxuc u ya'aric u taq'uin a neyΛn u taquinob wa c'ucha'an yor tsicbar. Chen ic Jaj Ts'urirex C'uj raji' cu ts'urintic tu cotor mac. Caj yubaj ya'ara' ti' ten yΛjjaq'uirob u nar: "MΛ' ja qui' bo'otaj tenobi'." Baxuc caj yuba C'uj ya'aric. ⁵ A techexo', a neyΛnex a taq'uine'x, tan a manex a qui'qui' janΛnex. Tan a manex a qui' mΛnex a noc' bayiri' tan a manex a mΛnique'x a ba'taque'x xan te'ra' ich yoc'ocab. MΛ' ja wirej, tan a chen manex a pachtex ba' ti' a winquirirex. A techexo', tan cΛnique'x an ten

bic a q'uec'ano' quire' su'su' cu janan a q'uec'ano'. Quire' a q'uec'ano' mΛ' ju tucr u quimin. Ca' bin ts'ocac u poroc, jeroj, cu bin quinsbir. Baxuc techex xan wa neyΛn a taq'uinex. MΛ' ja wirej, ca chen manex a pachtiquex ba' ti' a winquirirex. MΛ' rajra', ca bin cuxtarex quire' je' a quiminexe'. Jeroj ca binex ich c'ac'. ⁶ A techexo', a neyΛn a taq'uinex. MΛ' ja wirej, a techexo' ca ta'quiquex u jo'r a mac a mΛna' u si'piro'. Jeroj ta quinsexo'. A ta quinsajexo' mΛ' ju tac u bΛj techexi'.

T'Λnex C'uj soc u chichquintiquex a wor

⁷ Rajen in bΛjbechex, ca' ic muc'tex ca' ic qui' paj u q'uinin ca' bin uruc ic Jaj Ts'urirex. Ca' ic cΛnex yΛjpaq'uir nar an ten bic cu pajic u tar ya'arir u pac'ar nar. Yer ca' bin ts'oc u tar ya'arir, cu ch'ijir u pac'ar nar. Cu jobar yi'jir. Cu tijire' cu jaq'uic. ⁸ Baxuc to'onex ca' ij qui' paje ic Jaj Ts'urirex rajen ca' ic chichquintex ij corex quire' tabar yur ic Jaj Ts'urirex. ⁹ In bΛjbechex mΛ' tsoy ic pacran paquiquex ic pachex, quire' tan ic muc'yajex, soc ca' bin c'uchuc tu q'uinin, mΛ' ju ta'quic ic jo'rex C'uj. MΛ' ja wirej, tabar u c'uchur a mac cu bin u ta'quic ic jo'rexe'. ¹⁰ In bΛjbechex ca' ij qui' cΛnex yΛjtseq'uirob u t'Λn C'uj uch. MΛ' wa c'aj techex caj u tsec'tob u t'Λn C'uj uch. Robob tuchi'ta'b ten ic Jaj Ts'urirex. MΛ' ja wirej, tu jach muc'tob caj chucob u pachob ten u rac'ob uch. Rajen tsoy ca' ij cΛnej yΛjtseq'uirob u t'Λn C'uj uch soc baxuc to'onex xan. ¹¹ Rajen baxuc quij cariquex a mac a tu muc'taj u yajirir uch, jach taj jach qui' yor. An ten bic Job uch, mΛ' wa c'aj techex uch, caj u muc't u yajirir Job uch,

quire' chichquinta'b yor ten ic Jaj Ts'urirex uch. C'aj techex caj ts'oc u muc'tic u yajirir Job rajen pachir a C'ujo' caj qui' c'lananta'b. Quire' a C'ujo' cu yajquintico'onex bayiri' cu qui' tucrico'onex xan. Rajen yajquinta'b u parar Job rajen yamta'b ten C'uj.

¹² Rajen in b'ajobechex, m' a y'lan tus t'laniquex C'uj tu ca muc'yajex, rajen ca' a qui' c'laniquex aro'. Jach manan ca' a c'lanex aro'. Rajen toc p'atex a tus t'laniquex C'uj. M' tsoy a wa'ariquex: "C'uj cu yiric", quire' a C'ujo' ti' y'lan ich ca'anani' quire' raji' tu betaj yoc'ocab. Taj ca' tsicban'aquechex. Wa ca wa'ariquex je'erere' taj ca' a toc betex. M' a chen ariquex C'uj cu yiric. Wa ca wa'ariquex m' m' a betiquex aro', ca' a toc arex m' a chen ariquex C'uj cu yiric soc m' a wacsiquex a si'pirex soc m' u ta'quiquex a jo'r C'uj.

¹³ Wa ti' y'lan mac tu y'lanechex wa tan u muc'yaj, arej ti' ca' u t'lanej C'uj soc m' u yac'tic u b'aj. Wa qui'ex a worex c'ayn'aquechex ti' C'uj. ¹⁴ Wa ti' y'lan turiri' tu y'lanechex wa yaj. Arej ti' ca' u p'ay u jach ts'urirob tu cu c'ayob, a nuxibo', soc u t'lanicob C'uj ti' a yaje'. Soc u jic'ta'r u ts'ac tsats tu jo'r. Quire' quet bayiri' tan u t'lanicob u Jaj Ts'urirob. ¹⁵ Je' u jaw'ar u yajir u rac'obe' tu cu t'lanico' C'uj, quire' tu yacsaj tu yor ti' u t'lan C'uj. Je' u jawsa'r ten C'uj wa y'lan u si'pir a yaje' je' u jawsa'r u si'pir xane'. ¹⁶ Rajen ca' a toc arex a si'pirex ti' a rac'obex. T'lanex C'uj ti' a rac'obex soc C'uj cu yamtiquechex wa ber ca yajtarex. M' ja wirej, a mac jach taj yoro' jach ney'lan u muc' tu cu t'lanicob C'uj. Aro' raji' c'ucha'an yor ti' tu cotor ba'. ¹⁷ U'yex ba' cu camsico'on ic nunquirex Elías. M' ja wirej, a Elías

iro'onex caj u t'ʌnaj C'uj Elías soc mʌ' ju tar ya'arir, rajen mʌ' tar ya'arir hasta man tres yaxq'uin u jer chumuc yaxq'uin mʌ' ju tar ya'arir. ¹⁸ Caj u wʌc'ʌs t'ʌnaj C'uj Elías ca' tac ya'arir caj wʌc'ʌs tar ya'arire', caj ch'ij u pʌc'ʌrob.

¹⁹ In bʌjbechex wa ti' yʌn mac tu yʌnechex a tu p'ʌtaj u t'ʌn C'uj quire' tus pa'ay u ber ten u tus ʌjcamsʌyʌjir u t'ʌn C'uj. Chen wʌc'ʌs binij mac quir u yamta'r a mac tus soc u jach c'axic tu yor, jeroj tu jach c'axaj tu yor. ²⁰ Arex ti' a mac tu yamtaj a tus camsa'b ca' u c'axic tu yor soc u p'ʌtic u si'pir soc a tus camsa'be' soc mʌ' ju bin sa'tʌr, rajen toc rʌc jawsa'b u si'pir a mun yʌn ti'. Quire' yamta'b ten u yet acsʌ'orir.

A quet u t'ano' a ric'beno'
New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lacandón [lac], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Lacandon

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01